

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН
ТАДЖИКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ САДРИДИНА АЙНИ**

На правах рукописи

УДК 809.155.0+808.2+802.0

ШОНАЗАРОВА ДИЛОРА СУБҲОННАЗАРОВНА

**СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТА
«ЛЕНЬ» В ТАДЖИКСКОМ, РУССКОМ И
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Специальность: 10.02.20 – Сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

Душанбе – 2020

**Диссертация выполнена на кафедре
общеуниверситетская кафедра иностранных языков ГОУ
«ХГУ имени академика Б. Гафурова»**

**Научный
руководитель:** **Ходжаева Сурайё Очиловна** доктор
филологических наук, доцент кафедры
иностраных языков Академии наук
Республики Таджикистан

**Официальные
оппоненты:** **Тагоева Табассум Музаффаровна** доктор
филологических наук, профессор,
заведующий кафедрой теории и
типологии языков Бохтарского
государственного университета
имени Носири Хусрав

**Ведущая
организация:** **Камолов Хуршед** - кандидат
филологических наук, доцент кафедры
истории языка и типологии Таджикского
национального университета
Государственный университет языков
имени Сотима Улугзода

Защита состоится 11-го февраля 2021 г. в 15:00 часов на заседании диссертационного совета 6D. КОА-028 Д 737. 004.03 при Таджикском государственном педагогическом университете имени Садриддина Айни (734003, г. Душанбе, проспект Рудаки, 121)

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни www.tgpu.tj.

Автореферат разослан « ____ » _____ 2020г.

**Учёный секретарь диссертационного
совета, к.ф.н., доцент**

Мирзоалиева А.Ш.

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования обусловлена недостаточным исследованием семантического поля концепта **«лень»**, исследованием ключевой общекультурной современной концепт о сферы с целью исследования и выявления этого концепта на национальном уровне в таджикской, английской и русской лингвокультурах. Концепт **«лень»** неоднократно становилось предметом исследований в лингвистике.

Понятие **«лень»** относится к одной из важнейших ценностных ориентаций и влияет на деятельность человека, определяет отношение людей к планете, на которой мы живем. Однако вопреки такому пристальному вниманию к теме, она продолжает открывать новые стороны, возникают вопросы, связанные с изменением тенденций, взглядов и оценок человеческого мира.

Концепт **«лень»** рассматривался в сравнительном плане в башкирском, китайском и английском языках, где анализировались отдельные языковые области и изучались эстетические аспекты языка, но в таджикском языке исследование проводится впервые в сопоставительном плане с английским и русским языками.

В таджикской лингвистике исследования в области когнитивной лингвистики начались в начале 21 века. Нам известно диссертационное исследование О. Косимова по изучению лингвокультурологии на тему: «Лексика Шахнаме Абулькасима Фирдоуси» где, рассмотрены лексические единицы, обозначающие животных и растений в Шахнаме [2011], Х. Х. Мирзоева на тему “Лексико-семантическое поле «horse / асп» в английском и таджикском языках”[2014], об исследовании концептов С. С. Рахими "Концепт «измена» в русском и таджикском языках "[2016], М. М. Имомзоды "Национальная специфика языковой объективации концепта «семья» в лексико-

фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков "[2017], Д. Азизоды "Концепт «любовь» во фразеологических единицах таджикского и английского языков" и др.

В последнее время защищены ряд кандидатских и докторских диссертаций по изучению концептов, таких как "Универсальное и этноспецифическое в языковой репрезентации макроконцепта «судьба» (на материале таджикской, арабской и шугнано-рушанской группы языков)" Давлатмировой М. Б. [2019], "Семантическое поле концепта «Красота» в таджикском и английском языках" Бойматовой Н. К., [2020], "Пространство как категория концептуализации языковой картины мира на материале русского, польского и таджикского языков" Каримовой Н.И. [2020] и многие другие.

Степень разработанности темы. Теоретическую основу исследования составляет ряд принципов и положений когнитивной семантики и лингвокультурологии, а именно: изучение понятия «лень» в лингвистическом аспекте. В этой связи стоит отметить научные труды таких российских ученых, как Н. Д Арутюнова, А. Вежбицкая, Р. Якобсон, С. Г. Воркачев, В.И. Карасик, В. Г. Гак, Е. С. Кубрякова, А.А. Уфимцева, В. Колшанская, а также труды по языковым картинам мира и проблемам категоризации мира Б. А. Серебренникова, Ю. С. Степанова, В. И. Постоваловой, В. Н. Телии, Е. С. Яковлевой и др., в таджикском языке Д. Искандаровой, О. Косимова, Х. Мирзоева, Д. Азизоды, С. Рахими, З.Д. Мирзоева, М. М. Имомзоды, А. Пак, И. Будна и др. Исследование Ю. С. Степанова "Константы: словарь русской культуры", опубликованное в 1997 году, имеет важную роль в развитии и исследовании когнитивной лингвистики.

Материалом настоящего исследования послужили данные фразеологических, энциклопедических,

лингвокультурологических словарей таджикского и английского языков, а также данные Национального корпуса русского языка (НКРЯ), Британского национального корпуса (BNC), Национального корпуса таджикского языка (НКТЯ). Примеры взяты из произведений С Айни «Ёддоштҳо» (Воспоминания о Бухаре), «Афсонаҳои халқи тоҷик» (Таджикские народные сказки), произведения классиков О, Хайям, А Рудаки и др., а также подборка художественных текстов XIX-XXI вв. принадлежащих таджикским, русскими англоязычным авторам с переводами на русский язык, более 1500 пословиц и поговорок на таджикском, английском и русском языках.

Предметом исследования в данной работе является определение концепта как одной из семантических разновидностей, а также репрезентация концепта «лень» в таджикском, английском и русском языках.

Цель исследования. Основной целью является выявление концепта «лень» и описание путём сравнительного анализа соответствия понятий таджикского и английского языков, выявление их сходства и различий в рассматриваемых языках на основе описания изучаемых фактов. В исследование вовлечены взаимосвязанные теоретические вопросы, которые нуждаются в освещении, а также аспекты формирования и их специфические отличительные особенности, стилистические функции в сравнительно-типологическом отношении с учётом достижений общей и сравнительной лингвистики.

Для достижения этой цели необходимо решить следующие задачи:

- исследование лингвистического понятия концепта «лень» для идентификации концепта в таджикском языке по сравнению с английским языком;

- определение базовых понятий языковой картины мира и её основные характеристики, а также специфики национального концепта как единицы языкового сознания;
- изучение основных принципов категоризации концепта в таджикском, английском и русском языках;
- выявление когнитивных моделей концепта «лень» как компонентов менталитета таджикского, русского и английского народов;
- описание связей между концептом «лень» и другими концептами;
- определение ценностной доминанты концепта «лень» и способы её языковой реализации в английской, таджикской и русской лингвокультурах.

Методы исследования. Для решения задач использовались следующие методы исследования: сопоставительный, трансформационный анализ и метод концептуального анализа, метод филологической интерпретации текста, сравнительно-сопоставительный метод, лингвокультурологический анализ концепции, предложенной В.И. Карасиком, методы анализа словарных дефиниций, контекстного анализа.

Работа основана на изучении и обобщении достижений таджикской, российской и зарубежной литературы, которая нашла своё отражение в работах, посвящённых сопоставительному анализу таджикского языка с другими языками.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- впервые проведено комплексное исследование концепта «лень» в структурно - различных языках;
- проведён лексико-семантический и концептуальный анализ концепта «лень» в таджикском, английском и русском языках;

- в научную практику введён новый фактический материал, относящийся к концепту;

- показано различие концепта «лень» в таджикском, английском и русском языках, которое заключается в асимметрии неравномерности соотношения языковых форм и их семантического содержания.

Для исследования концепта «лень» применён подход от значения к их языковому выражению. Для защиты предусмотрены следующие положения:

- основной специфической характеристикой концепта «лень» английской лингвокультуре является оппозиция непосредственно эмоциональной и рационально отражённой отрицательной оценки;

- подчёркивая выбор как условие признания чего-то, что соответствует критериям поведения, преобладает осознание неприятного в результате неправильного поведения человека;

- основная специфическая характеристика концепта «лень» таджикской лингвокультуре является противопоставление внутреннего и внешнего качества человека, подчёркивающего поведение людей, возникающее в разных жизненных ситуациях и обнаруживающее отдельные негативные стороны, проявляющиеся в людях.

Теоретическая значимость работы заключается в исследовании концепта «лень», который позволяет внести определённый вклад в решение проблем когнитивной лингвистики и концепта рассматриваемых языков. В исследовании показаны особенности видения мира носителями таджикского, русского и английского языков. В работе намечены пути дальнейшего исследования концепта, что даёт возможность выявления скрытых лакунарных специфических значений.

Практическая значимость работы заключается в том, что результаты данного исследования могут быть использованы при написании учебников и учебных пособий по курсу «Когнитивная лингвистика», при составлении словарей, а также в теории и практике перевода, в лекционных курсах по лингвистике данных языков, сравнительной типологии таджикского, английского и русского языков, при написании курсовых и дипломных работ.

Апробация работы. Основные положения диссертации отражены в ряде статей, тезисов докладов на научных конференциях, в выступлениях на научной конференции в Худжандском государственном университете. Диссертация обсуждалась на расширенном заседании кафедры иностранных языков ХГУ имени Б.Гафуров.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка литературы, 144 страниц компьютерного набора.

Основное содержание диссертации

Во введении рассказывается об актуальности темы, уровне её изучения, целях исследования, теоретико-методологических основах диссертации и её нововведениях, теоретической и практической значимости исследования, основных положениях диссертации.

В первой главе **“Теоретические основы исследования концепта”** определяется становление и развитие современной когнитивной лингвистики, выявляются дифференциальные подходы к определению концепта, даётся базовые основы концепта языковой картины мира и её основные характеристики, определяется методологическая база исследования, а также методика исследования структуры концепта в разных языках и основные принципы его категоризации, рассматривается

специфика национального концепта как единицы языкового сознания.

В первом разделе первой главы **“Современная когнитивная лингвистика как наука”** исследуется когнитивной лингвистики в парадигме концепций современного мирового языкознания. Именно ее возникновение и бурное развитие на современном этапе являются характерной чертой языкознания рубежа веков.

По мнению Е. С. Кубряковой, когнитивные исследования получили признание в России, так как они обращаются «к темам, всегда волновавшим отечественное языкознание: языку и мышлению, главным функциям языка, роли человека в языке и роли языка для человека» [32;11]

Следовательно, когнитивная лингвистика — современная динамично развивающаяся область научных исследований. Своим возникновением она обязана, главным образом, работам американских лингвистов. Самыми распространенными терминами для названия ментальных образований являются понятия и концепты.

В втором разделе первой главы **“Лингвокультурный аспект взаимосвязи языка и культуры”** определяется, что в последнее десятилетие одной из наиболее популярных проблем например, в таджикском, русском и английском языкознании, является проблема отображения концепции научной картины мира, и в частности - языковой картины мира, которая входит в число фундаментальных понятий, отражающих существование и атрибуты человека, его взаимоотношения с миром. Концептуальные исследования изучают формы представления знаний о мире и способы их реализации на языке.

При изучении специфики языкового выражения концепта используется анализ лексем, фраз и других языковых единиц более высокого уровня. Национальная

специфика концептов проявляется в двух аспектах: национальные различия в содержании сходные концепт и наличие различных (сугубо национальных) концептов в концептосфере народа. Эти особые, характерологические особенности этноса (нации, национальности), сформировавшиеся в результате самобытного этнического развития и творчества, т. е национальная специфика, в близких концептах разных культур проявляется в том, что сопоставимые концепт не полностью совпадают по своему содержанию, и именно несоответствие может быть очень важным для межкультурной коммуникации.

В третьем разделе первой главы **“Дифференциальные подходы к определению концепта”** рассматриваются разные подходы и мнения лингвистов о понятии концепта и самого понятия.

Наиболее распространенными терминами для обозначения ментальных образований являются концепты и понятия.

Понятие - это мысль о предметах и явлениях, отражающая их общие и существенные признаки, а концепт — это идея, включающая в себя не только абстрактные, но и конкретные ассоциативные и эмоционально-оценочные признаки. [32;41].

Концепт –это точка пересечения мира культуры и мира индивидуальных смыслов, это "сгусток культуры в сознании человека, через которого, человек входит в культуру" [32;42].

С точки зрения лингвокультурологии нас интересуют только те понятия, которые характеризуют специфику культуры как совокупности достижений человека во всех сферах жизнедеятельности, противопоставленных природе.

В четвёртом разделе первой главы **“О сущности картины мира”** исследуется концептуальная картина мира, которая является целостным образом действительности и

служит основой для интеграции различных сфер человеческой деятельности. Представляя собой идеальный образ внешнего мира, концептуальная картина мира включает в себя объективные знания о явлениях окружающего мира и эмоциональное отношение к ним, которое является основой ценностной картины мира. Национальная картина мира определяет языковую картину мира определенного народа. Со временем языковая национальная картина мира становится источником знаний о национальном мировоззрении. Это общекультурный феномен ориентирован на многовековой опыт познания людьми действительности, передаваемый ими из поколения в поколение.

В пятом разделе первой главы. **“Становление когнитивной лингвистики зарубежом”** говорится, что когнитивная лингвистика как научная область была изучена в работах американских лингвистов. Хотя когнитивная лингвистика зародилась и развивалась наиболее активно в Соединенных Штатах, Европа также развила свою собственную область исследований. Одной из главных их проблем была проблема понимания и извлечения информации из текста, а также проблема ментального лексикона (знания слов), когнитивной семантики, в которой параллельно развивались прототипическая семантика и фреймовая семантика. Основоположниками когнитивной лингвистики являются американские ученые Дж. Лакофф и М. Джонсон. [116;47].

В шестом разделе первой главы **“Развитие и становление современной таджикской когнитивной лингвистики”** определяется, что когнитивная лингвистика как самостоятельная область современной лингвистической науки возникла из когнитивной науки. Направление исследований в области когнитивной лингвистики в настоящее время изучается коллективом исследователей,

работающих под научным руководством профессора М. Искадаровой на кафедре теоретической и прикладной лингвистики российско-таджикского (Славянского) университета.

На сегодняшний день многочисленные вопросы в области когнитивной лингвистики изучаются в направлении разработки различных концептов: судьба, нон / хлеб, счастье, богатство сердце, ложь, измена, еда, красота и др., основанный на материале таджикского, русского, китайского, польского и французского языков в сопоставительном плане.

Во второй главе **“Языковые средства репрезентации концепта «лень» в современных таджикском, английском и русском языках”** рассматривается способы языковой объективации концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках, даётся лексико-семантический анализ концепта в английском языке исследуется национально - культурная специфика отражения концепта «лень» в системе английского, русского и таджикского языков, рассматривается лингвокультурологические особенности концептов словарях русского, таджикского и английского и языков, а также дается лексико-семантический анализ концепта «лень» (по данным словарей и British national corpus).

В первом разделе второй главы **“Лексическая объективизация концепта «лень» в таджикском и английском языках”** концепт рассматривается методом сплошной выборки, отобранные лексические единицы, обозначающие лень, из англоязычных толковых и тезаурусных словарей. В словаре синонимов английского языка Джозефа Девпина **«Синонимы и антонимы английского языка»** слова «лень» имеет следующие синонимы и антонимы:

lazy — **synonyms:** slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, leaden, dreamy.

antonyms: lively, brisk, keen, sharp, quick, prompt, spry, alert, smart, diligent, assiduous, hard-working, sedulous, unwearied, fit, active, bustling, hustling, businesslike, sleepless, painstaking, forcible, impetuous, head.

Концептуальные характеристики концепта «**тамбалӣ**» в таджикском языке часто характеризуются эпитетами: **бекор, бекорагард, ландахур, қоҳил, лаванд, дармод, одамибеҳуда, одами бекора, нобакор, суст, тамбал, қоҳил, мехнатгурез, коргурез, баттол.** [99;172]

Понятийный анализ концепта предполагает выявление его конститутивных признаков, отраженных в словарных дефинициях, и определение его системных оппозитивных связей с другими концептами.

Русско-таджикский словарь определяет это понятие следующим образом:

1. лень, бездельник – танбалӣ, надоштани хоҳиши кор, холати сустӣ, хоболудӣ; бепарвой. Ба танбалӣ дода шудан.

2. лень, ленивый, вялый – танбал, коргурез, майли кор кардан надоштан, сустҳаракат. Барои танбал ҳамеша ид.

3. лень, ленивый, апатичный – танбалӣ, майли танбалӣ. Шахси танбал, муфтхӯри бекор, коргурез, бадкор.

Английские примеры взяты из компьютерной базы данных «Британский национальный корпус».

Концепт «**лень**» конкретизируется в следующих аспектах: ***And we 're too lazy to do any gardening***

— *А мы слишком ленивы для работы в саду.*

Примеры показывают, что нежелание заниматься физическим трудом является признаком лени.

Ленивое существование — это отсутствие движения и сон. *They were indolent and addicted to a life of*

pleasure. They get up at any hour they choose, and go out and amuse themselves. Они были ленивы и привыкли к сладкой жизни. Они встают, когда хотят, а затем идут гулять и развлекаться.

Концепт «лень» уточняется, как привычка ленивого человека и сочетается с праздным образом жизни и поиском удовольствий. Такую характеристику лентяям дают трудолюбивый человек. Внешнем выражением лени во многих примерах является ленность, праздность и безделье. При описании лени подчёркивается идея нечестного поведения; **Агар танбалон ва танпарварон медонистанд, ки кор чӣ гунакасро сахт мекунад ва дили касро хузур медиҳад, ҳеч гоҳ дар сояи бекорӣ намехобиданд** [136;35] - Если лентяи и ленивые знали, что работа укрепляет человека и представляет удовольствие, никогда не были безделниками.

Во втором разделе второй главы “Репрезентация концепта «лень» в английском языке” рассматривается выражения концепта «лень» в английском языке. Концепт «лень» подвергался комплексному анализу по данным словарей и British national corpus английского и таджикского языков.

Для выявления понятийного аспекта концепта «**lazy-лень**» в английском языке мы рассмотрели словари: С. Хорнби. Оксфордский толковый словарь английского языка, ("Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English"), Джозеф Девпин «Синонимы и антонимы английского языка».

В словаре Джозефа Девпина «Синонимы и антонимы английского языка» слова «**lazy**» имеет следующие синонимы: Synonyms - slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose,

lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, torpescent, leaden, dreamy, oscitant.

Collins, Cobuild Advanced Learner's English Dictionary: **lazy** имеет следующее значение: 1. disinclined to work, doing little work. 2. idleness. 3. slow-moving [COD] not willing to work avoiding activity, (disapproving).

В национальных корпусах мы нашли следующие примеры с лексемами, входящие в поле «**lazy**» в английском языке и их переводы на русский язык.

В пояснение следует сказать, что лексема «**lazy**» имеет 209 вхождений. В примерах на русский язык переведена как «**лень**». Данное слово используется для описания ленивого человека, кто бездельничает, не желающий делать что-л., и имеет следующие синонимы: *idle, apathetic, lazy, sluggish, careless, listless, trifling*

В третьем разделе второй главы “**Репрезентация концепта «лень» в русском языке**” концепт «**лень**» подвергался комплексному анализу по данным словаря Национального корпуса русского языка (параллельный корпус).

При анализе выявлено, что всеми словарями выделяется следующее значение понятия «**лень**», в русском языке: Синонимы к слову «**лень**» *безделье, праздность, ничего неделание, кайф, пассивность, бездействие, косность, ломка, потребность в тишине тягостно покою, состояние неподвижности, желание отдыха, гармонии, стремление к миру, нерадивость, леность.*

В национальных корпусах мы нашли следующие примеры на лексемы, входящие в поле «**лень**» в русском языке: Лексема **лень** - обнаружена в **1745** вхождениях.

Данное слово используется для описания ленивого человека, у которого отсутствует желание работать, и имеет

следующие синонимы: *праздность, пассивность, косность, бездействие, безделье, нерадивость, леность.*

В пояснение следует сказать, что лексема **безделье** имеет 413 вхождений. Это слово используется для описания бездельника и особенно праздного, оно имеет усиливающий характер, обозначая в высшей степени ленивого человека. Человек, который ничего не хочет делать, проводя время в **праздности** трусливый, у которого нет желания работать. Имеет следующие синонимы: *леность, праздность, пассивность.*

В четвертом разделе второй главы “**Репрезентация концепта «лень» в таджикском языке**” говорится, что в истории мировой литературы Омар Хайям - один из самых загадочных поэтов. В его стихах воспеты не только красота природы, в них можно найти и мудрость на все случаи жизни. О чём говорится в следующем рубаи:

*Дар хоб будам, ки маро хирадманде гуфт:
Ки аз хоб касеро гули шодӣ нашукуфт,
Коре чӣ кунӣ, ки бо аҷал бошад чуфт,
Май хӯр, ки ба зери хок мебояд хуфт* [81;43].

*Некто мудрый внушал задремавшему мне:
“Просыпайся, счастливым не станешь во сне.
Брось ты это занятие, подобное смерти.
После смерти Хайям отоспишься вполне* [81;43].

Глубокая мудрость проявляется в рубаи, прославляющие труд как основу и источник жизни и резко бытующие тунеядство, лень и безделье. В данных примерах используется следующие лексемы: в таджикском языке *хоб будам, аз хоб шодӣ нашукуфт, хуфт, коре чӣ кунӣ*, в русском языке: *просыпайся, задремавшему мне, занятие, отоспишься.*

В третьей главе “Сопоставительное исследование вербализации концепта «лень» в таджикском, русском и

английском языках” рассматривается отражение ценностных признаков концепта «лень» в паремиях английского и русского языков, ценностные признаки концепта «лень» в паремиях таджикского и английского языков, а также специфика отражения концепта «лень» в паремиях в системе таджикского, английского и русского языков в сопоставительном плане.

В первом разделе третьей главы **“Ценностные признаки концепта «лень» в паремиях английского и русского языков”** даётся анализ паремий в английском и русском языках. В настоящее время достаточно актуальным и значимым в лингвистике являются исследования паремий (поговорок и пословиц). Естественно, что англичане и русские – это народы, которые проживают в разных как социальных, так и природных условиях. Они имеют разную историю развития, у них различные нравы и принципы морали, а также они имеют разную культуру и психологию, и, конечно же, образ мышления, религию, традиции и обычаи.

Хочется отметить, что само по себе отношение к труду – это важнейшая особенность и характеристика образа жизни людей любой национальности. И именно поэтому отношение к труду находит такое вариативное и яркое отражение не только в языке, но и в культуре народа.

В группе отрицательной оценки показано пренебрежительное отношение к труду, поэтому в пословицах обоих народов предметом порицания становится лень и праздность как антипод труду: *By doing nothing we learn to do ill. – Ничего не делая, мы учимся плохому. An idle brain is the devil's workshop. – Где работно, там и густо, а в ленивом доме – пусто*, т. е. данные пословицы характеризуют грешную природу человека, не позволяющую ему всегда быть трудолюбивым. У русских лень и безделье чаще всего порицаются. *Труд кормит, а*

лень портить, но в тоже время приветствуется избегание тяжёлого изнурительного труда. *Хорошо бы орать да рук не марать. Нам бы так махать, чтобы мозолей не набивать.*

Во втором разделе третьей главы **“Ценностные признаки концепта «лень» в паремиях таджикского и английского языков”** даётся анализ паремий в таджикском и английском языках.

Пословицы и поговорки таджикского языка с точки зрения истории формирования, в целом, отражают жизнь и идеологию трудового народа. О социальном происхождении пословиц и поговорок, прежде всего, свидетельствует формирование их лексического состава.

Подчёркивается так же, что лень это явление, относящееся к чему – то отрицательному, например;

Vu doing nothing we learn to do ill - Ничего не делая, мы учимся плохому; Танбалӣ офати ҷон аст. [25;84]

Как в английском, так и в таджикском языке много образов животных, выражающих трудолюбие и добросовестное отношение к труду. В основном оба народа используют одинаковую лексику, обозначающую животных, для описания различной оценки: *A cat in gloves catches no mice. Олими беамал замбури беасал.- Ленивой лошади и хвост в тягость.* [25; 84] *He that will eat the kernel must crack the nut - Тот, кто съест ядро, должен разбить скорлупу.*

Рассматривая данные пословицы можно прийти к выводу, что у английского народа бездельник является самым презренным человеком.

В третьем разделе третьей главы **“Специфика отражения концепта «лень» в паремиях в системе таджикского, английского и русского языков”** проводится сопоставительный анализ паремий разных народов.

Выявляется, что их сходство определяется не только многовековой общностью исторических судеб, но и многолетними экономическими и культурными связями народов, создающих пословицы, но и более общими факторами и базируется на общих идеях, которые определяются объективно сходными условиями развития человеческого общества.

В сопоставляемых языках многочисленной является группа пословиц, порицающих лень в работе. Подчёркивается также, что лень - это явление, относящееся к чему –то отрицательному, например: *Аз зиндаи бекор мурда беҳтар аст.* - *An idle brain is the devil's workshop* – *Праздная голова–мастерская дьявола. Аз одами бекор худо безор. Бекорӣ иллати гуноҳкорӣ.* – *Idleness is the mother of all evil.* - *Праздность (безделье) – мать всех пороков [25;21]*

На основании всего вышесказанного, мы пришли к **заключению**, что, в целом таджикские, русские и английские паремии раскрывают идею о том, что этот концепт рассматривается часто с позиций более общих социальных отношений как результат отсутствия мотивации работать. Вместе с тем англоязычные информанты подчеркивают удовольствие от приятного ничего неделания ввремя отпуска или выходного дня. В нашей работе семантика понятия описывается пояснительными толковыми словарями английского языка и Британским Национальным Корпусом, где рассматривается структура понятия «**лень**» и синонимов этой лексемы на примерах из различных текстов и художественных произведений.

В национальных корпусах мы нашли более 1500 примеров на лексем, входящие в поле «**лень**» в английском языке и их переводы на русский язык.

Исследование по данным British national corpus выявляет структуру исследуемого концепта в английском языке и выделяет ядро, ближнюю и дальнюю периферию

данного концепта. Ключом является **lazy**, ядром данного концепта является **idle, careless**. Ближняя периферия – **indolent, torpid** и дальней периферией являются лексемы **lackadaisical, remiss, apathetic**

Сходство паремий обусловлено открытостью зафиксированного в их семантике в специфической форме общественного опыта, накопленного в процессе познания действительности многими поколениями разноязычных народов, а расхождения отражают национально-культурную специфику.

Анализ языкового материала показывают, что рассматриваемый концепт включает следующие признаки: вялый, медленный, сонливый человек, уклоняющийся от работы. Такие люди обычно хотят жить за счет чужого труда, у них отсутствие дела, избегают физического труда или грязной работы, сопряжены с поиском развлечений.

Основные положения диссертации отражены в следующих ВАК публикациях

[1-А]. Шоназарова Д.С. Способы языковой объективации концепта «лень» в таджикском и английском языках / Д. С. Шоназарова//ИЗВЕСТИЯ Академия наук Республики Таджикистан. Отделение общественных наук №1 (259), 2020.- С. 122-127.

[2-А]. Шоназарова Д.С. Семантические признаки концепта «лень» в пословицах и поговорках в английском и таджикском языках / Д.С. Шоназарова//. ИЗВЕСТИЯ Академия наук Республики Таджикистан Отделение общественных наук №2 (260), 2020.- С. 115-121.

[3-А]. Шоназарова Д. С. Некоторые особенности репрезентации концепта “лень” в русском языке / Д.С. Шоназарова//. (по данным национального корпуса русского языка находится в производстве научного журнала

«Вестник Таджикского национального университета» в
серии филологических наук (**ISSN – 2413 – 516X**) № 5 – С
81-86 за 2020 год.

**ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**ДОНИШГОҶИ ДАВЛАТИИ ОМУЗГОРИИ
ТОҶИКИСТОН**

БА НОМИ САДРИДДИН АЙНӢ

Ба ҳукуқи дастнавис

УДК 809.155.0+808.2+802.0

ШОНАЗАРОВА ДИЛОРА СУБХОННАЗАРОВНА

**ТАҲЛИЛИ СЕМАНТИКИИ КОНСЕПТИ
«ТАНБАЛӢ» ДАР ЗАБОНҶОИ ТОҶИКӢ, РУСӢ ВА
АНГЛИСӢ**

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т И

диссертатсия барои дарёфти дараҷаи илмии номзади
илмҳои филологӣ

Ихтисос: 10.02.20 – забоншиносии муқоисавӣ –
таърихӣ ва типологӣ

Душанбе- 2020

**Диссертатсия дар кафедраи умумидонишгоҳии
забонҳои хориҷии ДДХ ба номи академик**

Бобочон Ғафуров ба иҷро расидааст

Роҳбари илмӣ: **Хочаева С.О.** доктори илмҳои филологӣ,
профессор сардори шӯъбаи илм ва
инноватсияи БДДТХ

**Муқарризони
расмӣ:** Тағоева Табассум – доктори илмҳои
филологӣ, профессор, мудирӣ кафедраи
назария ва типологияи забонҳои Донишгоҳи
давлатии Бохтар ба номи Носири Хусрав.
Камолов Хуршед – номзади илмҳои
филологӣ, дотсенти кафедраи таърихи забон
ва типологияи Донишгоҳи миллии
Тоҷикистон

**Муассисаи
пешбар:** **Донишкадаи давлатии забонҳо ба номи
Сотим Улуғзода**

Ҳимояи диссертатсия 11-уми феввали соли 2021, соати
15:00 дар ҷаласаи Шӯрои диссертатсионии 6Д.ҚОА – 028-и
назди Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи
Садриддин Айни (734003, Ҷумҳурии Тоҷикистон, шаҳри
Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ 121) баргузор мегардад.

Ба матни диссертатсия дар китобхона ва сайти
Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи
Садриддин Айни www.tgpu.tj шинос шудан мумкин аст.

Авторыферат фиристода шуд “---- “ ----- соли 2020

**Қотиби илмӣ Шӯрои диссертатсионӣ,
н.и.ф., дотсент**

Мирзоалиева А.

ТАВСИФИ УМУМИИ КОР

Мубрамият ва зарурати интихоби мавзӯ аз он иборат аст, ки дараҷаи нокифояи омӯзиши таҳлили семантикии концепти «**танбалӣ**» аз рӯи муҳимияти тасвири концептҳои асосии фарҳангии муҳити концептии муосир бо мақсади муайян кардани вижагиҳои миллии концептуалии мазкур дар фарҳангҳои тоҷикӣ ва англисӣ ба шумор меравад. Концепти «**танбалӣ**» борҳо ҳамчун мавзӯи таҳқиқот дар забоншиносӣ мавриди таҳқику омӯзиш қарор гирифта, ин воҳиди луғавӣ яке аз муҳимтарин тамоюлҳои арзишмандро ифода ва ба фаъолияти шахс таъсири хешро расонида, муносибати одамнро ба одамони дигар ва муҳити атроф муайян мекунад. Бо вучуди чунин таваҷҷуҳи зиёд ба мавзӯ он ба боз гардидани тарафҳои нави мавзӯ мусоидат карда, масъалаҳои тағйирёбии тамоюлҳо, назар кардан ва баҳо додан ба муҳити атрофро ба миён меорад.

Дар забони тоҷикӣ оғози ин таҳқиқот дар соҳаи забоншиносии когнитивӣ ба аввали асри XXI маҳсуб ёфта, дар ин ҳода қорҳои назаррас анҷом ёфтааст. Аз ҷумла, чун намуна метавон қорҳои таҳқиқотии забоншинос О. Қосимовро дар таҳқиқи соҳаи лингво-културологӣ дар мавзӯи “Лексика «Шахнаме» Абулқосима Фирдоуси”, ки дар он воҳидҳои луғавии марбут ба номи ҳайвонот ва рустаниҳоро дар “Шоҳнома” [2011], рисолаи Ҳ. Мирзоев дар мавзӯи “Лексико-семантическое поле «**horse/acn**» в английском и таджикском языках” [2014], таҳқиқи С.С. Раҳимӣ “Концепт «**измена**» в русском и таджикском языках” [2016], М.М. Имомзода «Национальная специфика языковой объективации концепта «**семья**» в лексико-фразеологической и паремиологической системах таджикского и китайского языков» [2017], Д. Азиззода “Концепт «**любовь**» во фразеологических единицах

таджикского и китайского языков” ва дигарон доир ба ин мавзӯ рисолаҳои илмӣ ба анҷом расонидаанд.

Дар солҳои охир як қатор диссертатсияҳои номзадӣ ва докторӣ дар омӯзиши концепт ба мисли “Универсальное и этноспецифическое в языковой репрезентации макроконцепта «судьба» (на материале таджикской, арабской и шугнано-рушанской группы языков) М.Б. Давлатмирова [2019], “Семантическое поле концепта «красота» в таджикском и английском языках” Н.К. Бойматова [2020] ба анҷом расонида шуда, дар ҳар як рисола вобаста ба мавзӯи интихобшуда андешаҳои ҷолиб баён гардидааст.

Концепти «**танбалӣ**» ҳамчун мавзӯи муқоиса дар забонҳои бошқирдӣ, хитой, англисӣ ва дигар забонҳо мавриди баррасӣ қарор гирифта шуда, дар онҳо ҷанбаҳои эстетикӣ забон таҳқиқ гардидаанд, аммо дар забоншиносии тоҷик ин мавзӯ дар муқоиса бо забони англисӣ бори нахуст мавриди баррасӣ ва омӯзиш қарор мегирад.

Дарачаи омӯзиши мавзӯ. Асосҳои назариявии таҳқиқ аз як қатор усулҳо ва муқаррароти семантикӣ когнитивӣ ва маданияти нутқ, хусусан, таҳқиқи концепти «**танбалӣ**» дар ҷанбаи забоншиносӣ иборат мебошад. Дар робита ба ин, таҳқиқоти олимони хориҷӣ Лакофф Г., Лейбниц Г., Локк Дж., Таггард Р., қорҳои олимони Россия ба монанди Н.Д. Арутюнов, А. Вежбиская, В. Н. Телия, Р. Яковсон, С. Г. Воркачев, В. И. Карасик, В. Г. Гак, Е. С. Кубрякова, А. А. Уфимсева, В. Колшанский ва ҳамчунин асарҳои Б. А. Серебреников, Ю. С. Степанов, Ю. С. Кубрякова, В. И. Постовалова, В. Н. Телия, Н. Д. Арутюнова, А. А. Уфимсева, Е. С. Яковлева ва дигаронро оид ба тасвири забоншиносии дунё ва мушкилоти гурӯҳбандии забонҳои ҷаҳон қайд намудан мумкин аст.

Дар забони тоҷикӣ корҳои илмӣ анҷомдодаи Д. Искандарова, О. Қосимов, Х. Мирзоев, Ф. Турсунов, С. Чоматов, М. Б. Давлатмирова, М. М. Имомзода, М. М. Будна ва М. Фозиловаро зикр кардан ҷои астам. Дар рушди инкишофи забоншиносии когнитивӣ асари Ю. С. Степанов «Константы: словарь русской культуры», ки соли 1997 аз нашр баромадааст, нақши муҳимро дорост. Ин аввалин таҷриба оид ба систематикунории арзишҳои фарҳангии маданияти рус ба шумор меравад, ки ба концептҳо ва фарҳанги констант (бетағйир) хосанд.

***Маводи таҳқиқӣ** мавриди назар маълумотномаҳои аз лугатномаҳои фразеологӣ энциклопедӣ, маданияти нутқ ва дигар лугатҳои забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ гирд овардашуда, инчунин маълумот аз Пайкараи миллии забони тоҷикӣ (ПМЗТ), Пайкараи миллии Бритониё (ПМБ), интихоби матнҳои адабии асрҳои XIX-XXI, ки муаллифони забони русӣ ва англисӣ бо тарҷумаи забони русӣ ва инчунин зарбулмасалу мақолҳои зиёд ба забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ гирд оварда шудаанд, маҳсуб меёбад.*

***Мавзӯв ва баҳси таҳқиқ** дар қори мазкур муайян намудани концепти «танбалӣ» ҳамчун яке аз навҳои гуногуни семантикӣ ва инчунин муайян кардани вижаҳои сохторӣ ва семантикӣ концепт дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ ба шумор меравад.*

***Мақсади таҳқиқ.** Мақсади асосии таҳқиқ ин муайян намудани концепт ва тасвир тавассути таҳлили муқоисавии мубоқати мафҳумҳои забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, муайян кардани монандӣ ва тафовути онҳо дар забонҳои мавриди назар дар асоси тавсифи далелҳои омӯхташуда ба шумор меравад. Таҳқиқ масъалаҳои назариявии ба ҳам алоқамандро дар бар гирифта, ҷанбаҳои ташаккул ва вижаҳои фарқкунандаи он, вазифаҳои услубӣ бо назардошти дастовардҳои забоншиносии умумӣ ва муқоисавӣ барои шарҳу тафсирро нишон медиҳад.*

Барои ба ин мақсад ноил шудан зарурияти ҳалли вазифаҳои зеринро бояд муайян намуд:

- истифодаи усули ягонаи таҳқиқ ва мафҳуми ягонаи забоншиносӣ оид ба муайян намудани концепт дар забони тоҷикӣ дар муқоиса бо забонҳои русӣ ва англисӣ;

- муайян кардани мафҳуми асосии тасвири забонҳои дунё ва хусусиятҳои асосии он, ҳамчунин хусусиятҳои концепти миллии ҳамчун як воҳиди тафаккури забонӣ;

- омӯзиши усули таҳқиқии сохторҳои концепти «**танбалӣ**» ва принципҳои асосии гурӯҳбандии онҳо дар забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ;

- муайян намудани моделҳои концепти «**танбалӣ**» ҳамчун ҷузъи фарҳанги ё менталитети халқҳои тоҷик, англис ва рус;

- тасвири робитаи байни концепти «**танбалӣ**» ва дигар концептҳо;

- муайян кардани арзиши доминантҳои концепти «**танбалӣ**» ва усулҳои татбиқи забонии он дар услубҳои нутқи англисӣ, русӣ ва тоҷикӣ.

Усулҳои таҳқиқ. Барои ҳалли мушкилот усулҳои зерини таҳқиқ мавриди истифода қарор гирифтаанд: таҳлили муқоисавӣ, шаклдигаркунӣ (трансформатсионӣ), тасвирӣ ва мушоҳида, омор, мантиқӣ-концептуалӣ. Рисола дар пояи таҳқиқ ва ҷамъбасти дастовардҳои адабиёти тоҷик, рус ва хориҷӣ таҳия гардидааст, ки он дастовардҳо дар осори таҳлили муқоисавии забони тоҷикӣ бо забонҳои дигар инъикос ёфтааст.

Навоварии илмӣ таҳқиқ аз инҳо иборат аст:

- аввалин маротиба омӯзиши ҳамҷонибаи концепти «**танбалӣ**» бо забонҳои сохтории гуногун ба таври қиёс рӯи қор омадааст;

- таҳлили лексикӣ-семантикӣ, сохторӣ-семантикӣ концепти «**танбалӣ**» дар пояи усули қиёс бо забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ гузаронида шуд;

- дар таҷрибаи илмӣ маводи нави воқеъии марбут ба концепт ворид гардидааст;

- аҳамият ва сифат дар равишу мафҳумҳои забони забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ муайян ва кашф карда шудаанд;

- фарқи концепти «**танбалӣ**» дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ нишон дода шудааст, ки аз нобаробарӣ (асимметрия) ва номунтазамии таносуби шаклҳои забон ва мундариҷаи онҳо иборат аст.

Барои таҳқиқи концепти «**танбалӣ**» воситаи маъно барои ифодаи забони онҳо қабул гардидааст.

Барои дифоъ муқаррароти зерин пешбинӣ карда шудаанд:

- хусусияти асосии хоси концепти «**танбалӣ**» дар маданияти нутқи англисӣ ин муҳолифат ба арзёбии манфии мустақим ва оқилона инъикосёфта мебошад;

- интихобро аниқ намудан ҳамчун шартӣ шинохти чизе ба меъёрҳои муносибат, огоҳии афзалиятнок доир ба рафтори номатлуби инсон муносиб мебошад;

- вижагии ба худ хоси концепти «**танбалӣ**» дар маданияти нутқи тоҷикӣ, муқоисаи сифатҳои дохилӣ ва берунӣ шахс ба ҳисоб меравад, ки дар рафтори одамон дар натиҷаи муносибати онҳо ба камбудихо роҳ медиҳанд.

Аҳамияти назариявии таҳқиқот аз омӯзиши концепти «**танбалӣ**» иборат аст, ки дар ҳалли мушкилот, лингвистикаи когнитивӣ ва концепти забонҳои баррасишаванда саҳми муайян мегузорад. Таҳқиқ вижагиҳои диди дунёро аз ҷониби истифодабарандагони забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ нишон медиҳад. Дар кори мавриди назар роҳҳои таҳқиқи минбаъдаи концепт оварда шудааст, ки барои муайян ва ошкор намудани хусусиятҳои хоси нуқси кор имконият фароҳам меоварад.

Аҳамияти амалии таҳқиқот дар он зоҳир мегардад, ки натиҷаҳои таҳқиқи мавриди назар барои офаридани

роҳнамои таълимӣ ва китобҳои дарсӣ доир ба фанни “Забоншиносии когнитивӣ”, барои тартиб додани луғатномаҳо, ҳамчунин барои тарҷумаи назариявӣ ва амалӣ, барои курсҳои лексионӣ оид ба забоншиносии забонҳои дар назар дошта, барои типологияи забонҳои тоҷикӣ, англисӣ, русӣ ва дигар забонҳо, барои навиштани корҳои курсӣ ва дипломӣ мусоидат хоҳад намуд.

Коркарди маводи диссертатсия. Мазмуну мӯҳтавои диссертатсия дар як қатор мақолаҳо, тезисҳову гузоришҳо, конферонсҳое, ки дар доираи ДДХ ба номи Б. Ғафуров сурат гирифтааст дар маърузаҳои илмӣ инъикоси худро ёфтааст.

Сохтори кор. Диссертатсия аз муқаддима, се боб, хулоса ва феҳрасти адабиёт таркиб ёфта, аз 144 саҳифаи компютерӣ иборат аст.

МУҲТАВОИ АСОСИИ ДИССЕРТАТСИЯ

Дар муқаддима оид ба мубрамияти мавзӯ, дараҷаи омӯзиши он, ҳадафу вазифаҳои таҳқиқ, асосҳои назариявӣ методологияи диссертатсия ва навгониҳои он, аҳамияти назариявӣ амалии таҳқиқ, нуқоти асосии кор, ки ба ҳимоя пешниҳод шудааст, татбиқи натиҷаҳои диссертатсия ва ихтисораҳо маълумот дода шудааст.

Боби якуми диссертатсия “**Асосҳои назариявии таҳқиқи концепт**” номгузорӣ шуда, аз шаш фасл таркиб ёфта, дар ин боб ташаккул ва рушди забоншиносии когнитивии муосир, муносибати дифференсиалӣ оид ба муайян намудани концепт, асосҳои базавӣ олами тасвири забон ва вижагиҳои асосии онҳо, базаи методологияи таҳқиқ, ҳамчунин методикаи таҳқиқи сохтори концепт дар забонҳои мухталиф ва принсипҳои асосии дараҷабандии онҳо, махсусияти концепти миллӣ ҳамчун воҳиди маъноӣ ягона муайян ва мавриди таҳқиқи баррасӣ қарор гирифтааст.

Дар фасли якуми боби якум “**Лингвистикаи когнитивии муосир ҳамчун илм**” парадигмаи концепти забоншиносии муосири ҷаҳонӣ мавриди таҳқиқ қарор

гирифтааст. Махсусан ба вучуд омадан ва бемайлон рушд кардани он дар давраи муосир хусусияти муҳимро касб намудааст.

Таҳқиқи когнитивӣ дар Русия эътироф гардидааст ва барои ҳамин ҳам имрӯз ин мавзӯи ручӯи гардида, чуноне ки Е.С. Кубряков зикр менамояд “доир ба мавзӯи, ки соҳаи забоншиносии ватанӣ дар ташвиш аст: ба забон ва тафаккур, вазифаи муҳим ба забон, нақши шахс ба забон ва нақши забон ба шахс” [32;11].

Дар баробари ин, лингвистикаи когнитивӣ ин таҳқиқи илмӣ соҳаи рушдкардаистодаи динамикии муосир ба ҳисоб меравад. Бо баробари ба вучуд омадани он забоншиносони амрикоӣ таҳқиқи онро ба роҳ мондаанд. Худи истилоҳи маъмул барои ифода дар номи тафаккур, мафҳум ва концепт васеъ дар истифода аст.

Дар фасли дувуми боби якум “**Лингвокултурология - ҳамчун маҷмӯи соҳаи дониши илмӣ доир ба робитаи муштарақ ва бо ҳам таъсиррасони забон ва маданият**” шарҳ дода мешавад, ки он дар даҳсолаҳои охир яке аз масъалаҳои муҳим, масалан, дар забоншиносии тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ ба ҳисоб меравад, муаммои инъикос намудани концепти тасвири олами илмӣ, ки ба қатори мафҳуми асоснокӣ, инъикоси мавҷудот ва махсусияти шахс, муносибати муштараки онҳо бо олам, ба шумор меравад. Таҳқиқи концептуалӣ шаклҳои тасаввуроти дониш доир ба олам ва роҳҳои татбиқи онро ба забон меомӯзад.

Ҳангоми таҳқиқи махсусияти ифодаи забонии концепт таҳлили лексема, фраза ва дигар воҳидҳои забонии дараҷаи баланд мавриди истифода қарор мегиранд. Махсусияти миллии концептҳо дар ду ҷанба: тафовути миллии дар мафҳуми концепти монанд ва мавҷудияти гуногун (миллии алоҳида)-и концептҳо дар муҳити концепти оммавӣ сурат мегирад: Инҳо махсусан, хусусияти муҳими этнос (миллат, миллият) дар натиҷаи инкишофи эҷодиёти мустақилонаи

этникӣ, яъне махсусияти миллӣ ташаккул ёфтаанд ва концептҳои бо ҳам наздики маданияти гуногун мебошанд, ки концепти муқоисашаванда аз рӯи мафҳуми мазмун пурра мутобиқат намекунад ва махсусан номувофиқатӣ барои робита байни тамаддунҳо муҳим аст.

Дар фасли сеюми боби якум **“Муносибатҳои дифференсиалӣ оид ба муайян намудани концепт”** муносибатҳои гуногун ва афкори забоншиносон оид ба мафҳуми концепт ва худи мафҳум мавриди таҳқиқ қарор гирифтааст.

Бештари истилоҳоти паҳнгардида барои ифодаи фикрҳо, концептҳо ва мафҳумҳо истифода бурда мешаванд.

Фаҳмиш ин фикр қардан доир ба ашё ва ҳодисот буда, аломатҳои умумӣ ва мавҷударо инъикос менамояд, концепт ин ақидае, ки на танҳо абстрактро, балки аломатҳои мушаххас ва эҳсосӣ-арзиширо доро мебошад [32; 41].

Концепт ин нуқтаи асосии чорроҳаи олами маданият ва олами тафаккури инфиродӣ, ин “порчае аз маданияти баланд дар тафаккури шахс, ки тавассути он фард ба маданият ворид мешавад” [32; 42] мебошад.

Аз нуқтаи назари лингвокултурологӣ танҳо ҳамон мафҳум диққати моро ба худ ҷалб мекунад, ки фаҳмиш хусусияти маданиятро чун маҷмӯи рушди шахс дар ҳамаи соҳаҳои фаъолияти ҳаётии ба табиат зидгузошташуда маълумот медиҳад.

Дар фасли чоруми боби якум **“Доир ба моҳияти таҳқиқи манзараи олам”**, ки намунаи пурраи фаъолият ба ҳисоб рафта, барои асоси якҷояномаии фаъолиятҳои гуногун ба анҷом расидааст, суҳан меравад.

Тасвири концептуалии олам симои идеалии ҷаҳони берунаро дар бар гирифта, дониши объективӣ доир ба падидаҳои олами атроф ва муносибатҳои эҳсосотӣ бо онҳо, тасвири асосии арзишманди дунё ба ҳисоб меравад. Тасвири миллии олам тасвири забони ҷаҳони одамони

алоҳидаро муайян мекунад. Бо гузашти замон тасвири забони миллии ҷаҳон сарчашмаи дониш оид ба ҷаҳонбинии миллии мегардад. Ин як феномени фарҳанги умумист ва ба таҷрибаи бисёрасраи таҷрибаи дарки воқеии одамон нигаронида шудааст, ки онҳо аз насл ба насл интиқол меёбанд.

Дар фасли панҷуми боби якум, ки **“Таърихи баромади лингвистикаи когнитивӣ дар хоричи кишвар”** унвон дорад ва доир ба моҳияти ин мавзӯи сухан меравад, ки лингвистикаи когнитивӣ ҳамчун соҳаи илмӣ дар осори лингвистони амрикоӣ мавриди тадқиқ ва баррасӣ қарор гирифтааст. Ҳарчанд лингвистикаи когнитивӣ дар Иёлоти Муттаҳидаи Амрико бештар ба миён омада рушд кардааст, Аврупо низ таҳқиқи худро доир ба масъалаи мазкур такмил дод. Яке аз муаммоҳои асосии онҳо ин муаммои фаҳмиш ва гирифтани маълумот аз матн, инчунин муаммои лексикаи менталӣ (донистани калимаҳо), семантикаи когнитивӣ мебошад, ки дар он прототипҳои семантикӣ ва семантикаи фреймӣ инкишоф ёфтаанд. Асосгузори лингвистикаи когнитивӣ олимони амрикоӣ Ч. Лакофф ва М. Љонсон маҳсуб меёбанд [116;47].

Дар фасли шашуми боби якум **“Ташаккул ва таърихи рушди лингвистикаи когнитивии муосир”** тавзеҳ гардидааст, ки лингвистикаи когнитивӣ ҳамчун як соҳаи мустақили илми лингвистикаи муосир аз илми когнитивӣ пайдо гардидааст. Самти таҳқиқот доир ба соҳаи лингвистикаи когнитивӣ айни замон аз ҷониби як гурӯҳ олимони таҳти роҳбарии профессор М. Искандарова дар кафедраи лингвистикаи назариявӣ ва амалии донишгоҳи славянӣ ба роҳ монда шудааст.

Дар айни замон масъалаҳои зиёд дар соҳаи забоншиносии когнитивӣ бо роҳи коркарди концептҳои гуногун ба монанди судба, нон/хлеб, счастье/богатство, сердце, ложь, измена, еда, красота ва дигарон, ки аз

маводҳои забонҳои тоҷикӣ, хитойӣ, полякӣ ва фаронсавӣ дар намуди муқоиса мавриди омӯзиш қарор гирифтааст.

Дар боби дуюм “**Таҳлили лексикӣ-семантикии концепти «танбалӣ» дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисии муосир**” усулҳои таҷассумкунони забони концепти «танбалӣ» дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ, таҳқиқи махсусияти милли-мадании инъикоси концепти «танбалӣ» дар системаи забонҳои англисӣ, русӣ ва тоҷикӣ, омӯзиши хусусиятҳои забоншиносии мадании концепти «танбалӣ» дар луғатномаҳои русӣ, тоҷикӣ, англисӣ ва ҳамчунин овардани таҳлили лексикӣ-семантикии концепти «танбалӣ» (аз луғатҳои мавриди назар ва British national corpus) мавриди омӯзиш қарор гирифтааст.

Дар фасли якуми боби дуюм “**Объективизатсияи лексикии концепти «танбалӣ» дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ**” концепт бо усули интихоби бефосила, ҷудо кардани воҳидҳои луғавии ифодакунандаи танбалӣ аз луғатномаҳои тафсирии англисӣ мавриди қорбурд қарор гирифтааст. Аз рӯи луғатномаи синонимҳои забони англисии Чозеф Девпин «Синонимы и антонимы английского языка» вожаи «танбалӣ» синонимҳо ва антонимҳои зеринро доро аст:

lazy synonyms: slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, leaden, dreamy.

antonyms: lively, brisk, keen, sharp, quick, prompt, spry, alert, smart, diligent, assiduous, hard-working, sedulous, unwearied, fit, active, bustling, hustling, businesslike, sleepless, painstaking, forcible, impetuous, head

Вижагии концептуалии концепти «танбалӣ» дар забони тоҷикӣ гоҳо ба гунаи лақаб (эпитет) ба монанди **бекор**, **бекоргард**, **ландахур**, **қоҳил**, **лаванд**, **дармояд**, **одами**

беҳуда, нобакор, суст, тамбал, кохил, меҳнатгурез, коргурез, баттол сурат мегирад [99;172]

Таҳлили мафҳумии консепт муайян намудани аломатҳои решагии он, инъикос дар луғатҳои тафсири ва муқаррар кардани робитаи низоми муқобил бо дигар консептҳои дар назар дорад.

Дар луғатномаи русӣ-тоҷикӣ консепти мавриди зикр ба гунаҳои зерин муайян карда шудааст:

1. **танбал, бекор** – лень, отсутствие желания работать, делать что-л., состояние вялости, сонливости; апатия. Поддаться лени, неохота работать, отвращение от труда, от дела, занятий; склонность к праздности, к тунеядству.

2. **танбал, кохил, дангоса** - ленивый - склонный к лени, к праздности; избегающий труда, не желающий работать, медленно движущийся, тихо перемещающийся. неприлежный, праздный; нерадивый; вялый, мешкотный, непроторный. Ленивому всегда праздник.

3. **тамбали, кохили, беҳавсалаги** – лень, склонность к лени, лень. Ленивый человек, праздный тунеяд, бегающий от дел и труда, вялый, плохой работник.

Намунаҳои англисӣ аз манбаҳои компютери “Корпуси миллии Бритония” гирифта шудааст.

Консепти «**танбали**» дар дигар ҷанбаҳои мушаххастар нишон дода шудааст: *And we're too lazy to do any gardening. — А мы слишком ленивы для работы в саду.*

Намунаҳои нишон медиҳанд, ки ба қорҳои ҷисмонӣ хоҳиш надоштан ин аломати танбалиро нишон медиҳад.

Мавҷудияти консепти «**танбали**» – ин набудани ҳаракат ва ҳоб ба шумор меравад: **They were indolent and addicted to a life of pleasure. They get up at any hour they choose, and go out and amuse themselves.** — Онҳо хеле гарданғафс буда, ба тайёрхӯри одат карда буданд. Қадом вақте онҳо хоҳанд меҳстанд ва баъд барои сайругашту хушвақти мерафтанд.

Концепти «танбалӣ» ҳамчун одат ин дуру дароз хоб кардан, ба ин ё он машғулият шавку хавас надоштан маҳсуб меёбад. Чунин хусусиятро ба танбалон меҳнатдӯстон баҳогузори кардаанд. Зоҳиран танбалӣ ин вазни зиёдати онҳост. Ҳангоми ташреҳ додани танбалӣ ғояи муносибати бевичдонӣ зикр карда мешавад. **Агар танбалон ва танпарварон медонистанд, ки кор чӣ гуна бадани касро саҳт мекунад ва дили касро ҳузур медиҳад, ҳеҷ гоҳ дар сояи бекорӣ намехобиданд** [136:35]

Дар фасли дуҷуми боби дуҷум “**Муаррифии концепти «танбалӣ» дар забони англисӣ**” мавриди омӯзиш қарор гирифтааст. Концепти «танбалӣ» дар луғати British national corpus бо таври умум таҳлил гардидааст.

Барои муайян кардани ҷанбаи мафҳуми концепти «**lazy**» дар забони англисӣ луғатномаҳои луғатҳои С. Хорнби. Оксфордский толковый словарь английского языка,

("Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English"), Ҷозеф Девпин «Синонимы и антонимы английского языка»-ро мавриди санҷиш қарор додем.

Дар китоби Ҷозеф Девпин «Синонимы и антонимы английского языка» вожаи “**lazy**” синонимҳои зеринро доро мебошад:

Synonyms - slow, indolent, slothful, sluggish, idle, inactive, slack, remiss, torpid, dull, laggard, dormant, comatose, lethargic, flagging, otiose, weary, tired, supine, lackadaisical, rusty, maudlin, drowsy, dopey (colloq.), dozy, dronish, inert, torpescent, leaden, dreamy, oscitant.

Collins, Cobuild Advanced Learner's English Dictionary: луғатномаи «**lazy**» чунин маъноҳоро доро аст: 1. disinclined to work, doing little work. 2 of or inducing idleness. 3 (of a river etc.) slow - moving [COD] not willing to work avoiding activity, (disapproving).

Дар корпуси миллӣ мо намунаҳои дигари лексемаҳоро, ки ба майдони «**lazy**» дар забони англисӣ дохил гардидааст ва онҳо ба забони русӣ тарҷума шудаанд, дарёфт намудем.

Дар тавзеҳоти он бояд қайд кард, ки лексемаи «**lazy**» 209 баромади худро дорад. Ба таври намуна дар забони русӣ «**лень**» тарҷума гардидааст. Вожаи мазкур барои шарҳи шахси танбал, бекорхӯчаҳое, ки ягон кор кардан намехоҳанд мавриди истифода қарор мегирад ва синонимҳои зеринро доро мебошанд: *idle, apathetic, lazy, sluggish, careless, careless, listless, trifling*.

Дар фасли сеюми боби дуюм “**Муаррифии концепти «танбалӣ» дар забони русӣ**” зикр гардидааст, ки концепти «**танбалӣ**» мувофиқи луғатномаи Корпуси миллии забони русӣ (корпуси мувозӣ) мавриди таҳлили ҳаматарафа қарор гирифт.

Ҳангоми таҳлил муайян гардид, ки дар ҳамаи луғатномаҳо хусусияти маъноии мафҳуми «танбал» дар забони русӣ тасниф гардидааст: Синонимҳо оид ба вожаи «**танбалӣ**» - *безделье, праздность, ничего неделание, кайф, пассивность, бездействие, инерция, конось, ломка, бездействие, потребность в тишине тяга к покою, состояние неподвижности, желание отдыха, гармонии, стремление к миру, нерадивость, леность* дода шудааст.

Дар корпусҳои миллӣ мо намунаҳои дигари лексемаҳоро дарёфт намудем, ки дохил шудани он ба таҳлили забони русӣ мушоҳида мешавад: Воридшавии 1745 лексемаи «**танбалӣ**» дарёфт гардид.

Вожаи мавриди назар оид ба шарҳи шахси танбал истифода мегардад, ки дар он хоҳиши кор кардан мавҷуд нест ва синонимҳои зеринро доро мебошад: *праздность, пассивность, бездействие, косность, бездействие, безделье, нерадивость, леность*.

Доир ба шарҳи он гуфтан мумкин аст, ки лексемаи «**танбалӣ**» 413 мавриди қорбурд дорад. Вожаи мавриди

назар барои шарҳу тафсири танбалон ва хусусан коргурезон, ки дараҷаи баланди танбалии одамонро доро мебошад, истифода мегардад. Шахсе, ки танбаливу коргурезиро пеша намудааст, хоҳиши кор карданро надорад, умуман ягон кор кардан намехоҳад: **леность, праздность, пассивность.**

Дар фасли чоруми боби дуюм “**Инъикоси концепти «танбалӣ» дар забони тоҷикӣ**” мавриди таҳқику баррасӣ қарор гирифтааст.

Дар таърихи адабиёти ҷаҳонӣ Умари Хайём – яке аз шоирони машҳур ва шинохта маҳсуб меёбад. Дар назми шоир на танҳо зебоии табиат ва манзараҳои дилкаш васф гардидааст, балки дар шеъри ӯ одобу ахлоқ, эҳтиром низ суруда шудааст.

Дар рубоии зерин омадааст:

Дар **хоб будам**, ки маро хирадманде гуфт:

Ки **аз хоб** касеро гули **шодӣ нашукуфт**,

Коре чӣ кунӣ, ки бо аҷал бошад чуфт,

Май хӯр, ки ба зери хок мебояд **хуфт** [81;43].

Некто мудрый внушал **задремавшему мне**:

“**Просыпайся**, счастливым не станешь во сне.

Брось ты это **занятье**, подобное смерти.

После смерти Хайям **отоспишься** вполне. [81,43].

Бояд қайд кард, ки дар рубоии мавриди назар, пеш аз хама, хирадмандӣ ба назар мерасад ва дар баробари ин меҳнат ҳамчун сарчашмаи ҳаёту зиндагӣ васф карда шудааст ва танбаливу коҳилӣ мазаммат гардидааст. Дар мисолҳои мазкур лексемаҳои зерин мавриди истифода қарор гирифтаанд:

- дар забони тоҷикӣ; **хоб будам, аз хоб шодӣ нашукуфт, хуфт, коре чӣ кунӣ**,

- дар забони русӣ; **просыпайся, задремавшему мне, занятье, отоспишься.**

Дар боби сеюм **“Таҳқиқи муқоисавии концепти «танбалӣ» дар забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ”** инъикос ёфта аҳамияти аломатҳои концепти «танбалӣ» дар мақолҳои забонҳои англисӣ ва русӣ, аҳамияти аломатҳои концепти «танбалӣ» дар забонҳои тоҷикӣ ва англисӣ, ҳамчунин махсусияти инъикоси концепти «танбалӣ» дар мақолҳои системаи забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ ҳангоми муқоиса мавриди таҳлилу омӯзиш қарор гирифтааст.

Дар фасли якуми боби сеюм **“Аҳамияти аломатҳои концепти «танбалӣ» дар мақолҳои забонҳои англисӣ ва русӣ”** таҳлили мақолҳо дар забонҳои англисӣ ва русӣ дода шудааст. Дар марҳилаи кунунӣ тадқиқи мақолҳо (зарбулмасалу мақолҳо) дар забоншиносӣ хеле муҳим мебошад. Табиист, ки мардуми англис ва рус аз мардумоне мебошанд, ки дар шароитҳои гуногуни иҷтимоӣ ва табиӣ ҳаёт ба сар мебаранд. Онҳо таърихи гуногуни рушду инкишофро доро буда, ахлоқ ва принципҳои гуногун доранд ва инчунин фарҳангу психологияҳои мухталиф ва, албатта, образи тафаккур, дин, анъана ва оинҳоро дороянд.

Бояд қайд намоем, ки муносибат ба меҳнат муҳимтарин хусусият ва вijaгии образи ҳаёти одамони миллатҳои гуногун махсуб меёбад. Ва аз ин рӯ, муносибат ба меҳнат на танҳо инъикоси комил ба забон, балки ба фарҳанги мардум низ инъикос ёфтааст.

Дар баҳши арзёбии манфӣ муносибати бепарвоёна ба меҳнат нишон дода шудааст, аз ин рӯ, дар зарбулмасалҳои ҳар ду халқ концептҳои танбалӣ ва коҳилӣ ба сахнаи танқид табдил ёфтааст:

By doing nothing we learn to do ill.

Ничего не делая, мы учимся плохому.

An idle brain is the devil's workshop.

Где работно, там и густо, а в ленивом доме – пусто.

Дар кучое, ки кор ҳаст он ҷо пурӣ, аммо он ҷое, ки танбалӣ ҳаст он ҷо камбудӣ, яъне мақоли фавқузикр табиати айбноки шахсеро, ки коргурезу меҳнатгурез аст ифода менамояд. Дар байни мардуми рус рафтори танбалона ва коҳилона пеш аз ҳама танбеҳ дода мешавад. *Меҳнат меҳӯронад, танбалӣ мекоҳонад,* аммо дар айни замон канорагирӣ аз меҳнати вазнин дастгирӣ карда мешавад: Фарёд кардан беҳтар аз он ки дастро ифлос намудан. Ба мо дастафшонӣ аз дастонро обила кардан беҳтар аст.

Дар фасли дуҷоми боби сеюм “**Аҳамияти аломати концепти «танбалӣ» дар мақолҳои забонҳои англисӣ ва тоҷикӣ**” мақолҳо дар забони тоҷикӣ ва англисӣ мавриди таҳлил қарор гирифтааст.

Зарбулмасалу мақолҳо дар забони тоҷикӣ аз нуқтаи назари ташаккулёбии таърихӣ, умуман ҳаёт ва ғояҳои мардуми заҳматкашро инъикос менамояд. Пайдоиши иҷтимоии зарбулмасалу мақолҳо, пеш аз ҳама, аз ташаккули таркибии лексикии онҳо шаҳодат медиҳанд.

Ҳамчунин таъкид гардидааст, ки танбалӣ ин зухуротест манфӣ, масалан: *By doing nothing we learn to do ill*

- *Ничего не делая, мы учимся плохому;*

- *Танбалӣ офати ҷон аст.* [25; 84].

Ҳам дар забони англисӣ ва ҳам дар забони тоҷикӣ аксари образҳои ҳайвонот ҳамчун меҳнатдӯстиву поквичдонӣ ифода меёбад. Асосан ҳар ду халқ лексикаи ифодакунадаи ҳайвоноти ягонро бо баённамоиҳои гуногун ифода мекунанд;

A cat in gloves catches no mice.

- *Олими беамал занбӯри бе асал.*

- *Ленивой лошади и хвост в тягость* [25; 84]

He that will eat the kernel must crack the nut.

- *Тот, кто съест ядро, должен разбить скорлупу.*

Бо назардошти зарбулмасалу мақолҳо ба хулосае омадан мумкин аст, ки дар байни мардуми англис шахси танбал ва коҳил аз ҳама шахси разил ҳисобида мешавад.

Дар фасли сеюми боби сеюм “**Хусусияти инъикоси концепти «танбалӣ» дар мақолҳо дар системаи забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ**” таҳлили муқоисавии мақолҳои халқҳои гуногун амалӣ гардидааст.

Мусаллам аст, ки ба ҳам монанд будани онҳо на танҳо бо ҳамбастагии сарнавишти асримиёнагии таърихӣ, балки робитаҳои дарозмуддати иқтисодӣ ва фарҳангии халқҳо, ки зарбулмасалу мақолҳоро эҷод менамоянд, муайян карда мешавад, ки омилҳои бештари умумиро доро мебошанд. Онҳо дар асоси ғояҳои умумӣ ба миён омадаанд ва ба таври объективӣ ба рушди инкишоф ва шароити ҷомеаи инсонӣ мутобиқат доранд.

Дар забонҳои муқоисашаванда як гурӯҳи калони масалҳо мавҷуданд, ки танбалӣ ва коҳилиро маҳкум намудаанд. Ҳамчунин таъкид гардидааст, ки танбалӣ ин зуҳуротест марбут ба чизи манфӣ маҳсуб меёбад.

Мисол; *Аз зиндаи бекор мурда бехтар аст.*

- *An idle brain is the devil's workshop*

- *Праздная голова – мастерская дьявола.*

- *Аз одами бекор худо безор.*

- *Бекорӣ иллати гуноҳкорӣ.*

- *Idleness is the mother of all evil.*

- *Праздность (безделье) - мать всех пороков [25;21]*

Дар асоси гуфтаҳои болоӣ, мо ба **хулосае** омадем, ки дар маҷмӯъ мақолҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ ғояҳоро ба миён меоранд ва концепти «**танбалӣ**» аксар вақт аз нуктаи назари муносибатҳои умумии иҷтимоӣ дар натиҷаи мавҷуд набудани ҳавасмандӣ ва майлу хоҳиш ба қор дида мешавад. Ҳамзамон, маълумотдиҳандагони англисзабон қайд мекунанд, ки ба бекорӣ машғул будан ва фориғболӣ ин ҳангоми руҳсатӣ ва истироҳат ба кас ҳаловат мебахшад.

Дар кори мавриди назар семантикаи концепти «**танбалӣ**» дар луғатномаҳои тафсирии забони англисӣ ва Корпуси миллии Бритониё шарҳ ёфтааст, ки сохтори мафҳуми «**танбалӣ**» ва синонимҳои лексикии онро бо истифода аз намунаҳои матнҳои гуногун ва асарҳои адабӣ баррасӣ менамояд.

Дар корпуси миллии мо зиёда аз 1500 намунаҳои лексемаҳоро, ки ба майдони концепти «**танбалӣ**» ба забони англисӣ ва тарҷумаҳои онҳо ба забони русӣ дохил шудаанд, дарёфтем.

Таҳқиқот мутобиқи British national corpus сохтори концепсияи омӯхташударо дар забони англисӣ нишон дода, чавҳари концепти мазкурро дар атрофи минтақаҳои дуру наздик тасниф менамояд. Калиди асосӣ калимаи **lazy** маҳсуб меёбад, чавҳари концепти мазкур **idle, careless** ба шумор меравад. Мафҳуми ба он наздик – **indolent, torpid** ва мафҳуми ба он дур лексемаҳои **lackadaisical, remiss, apathetic** мебошад.

Мувофиқати мақолҳо дар он зоҳир мегардад, ки дар семантикаи онҳо дар шакли мушаххас таҷрибаи умумӣ, ки дар раванди шинохти воқеият аз тарафи бисёр наслҳои халқҳои бисёрзабона чамъ оварда мешаванд ва фарқиятҳои хусусияти миллии-фарҳангиро инъикос мекунанд, ба қайд гирифта шудааст.

Таҳлили маводҳои забонӣ нишон медиҳанд, ки концепти мавриди назар вижагиҳои зеринро дорост:

вялый – бисёр хаста, шалпар; медленный – суст, нотагон; сонливый человек - шахси хоболуд; уклоняющийся от работы - аз кор саркашӣ намудан, коргурез, корногар.

Чунин одамоне, ки дар худ хислат ва хусусиятҳои дар боло зикр гардида дороанд одатан аз ҳисоби дигар шахсон ҳаёт ба сар доштан ва рӯз гузарониданро орзу доранд ва онҳо ҳеч кор ё машғулияте надоранд, аз меҳнати ҷисмонӣ ё кори чиркину ифлос ҳамеша канораҷӯӣ

мекунанд ва онҳо ҳамеша амалҳои ба дилхушиву вақтхушӣ алоқамандро мепазиранд.

**Мундариҷаи асосӣ ва натиҷаҳои таҳқиқоти
диссертатсионӣ дар таълифоти зерини муаллиф дар
мачаллаҳои илмӣ тақризшавандаи ҚОА-и назди
Президенти ҶТ инъикос ёфтааст**

[1-М]. Шоназарова Д.С. Способы языковой объективации концепта «лень» в таджикском и английском языках / Д. С. Шоназарова//ИЗВЕСТИЯ Академия наук Республики Таджикистан. Отделение общественных наук №1 (259), 2020.- С. 122-127.

[2-М]. Шоназарова Д.С. Семантические признаки концепта «лень» в пословицах и поговорках в английском и таджикском языках / Д.С. Шоназарова//. ИЗВЕСТИЯ Академия наук Республики Таджикистан Отделение общественных наук №2 (260), 2020.- С. 115-121.

[3-М]. Шоназарова Д. С. Некоторые особенности репрезентации концепта “лень” в русском языке / Д.С. Шоназарова//. (по данным национального корпуса русского языка находится в производстве научного журнала «Вестник Таджикского национального университета» в серии филологических наук (ISSN – 2413 – 516X) № 5 – С 81-86 за 2020 год.

А Н Н О Т А Т С И Я
ба диссертатсияи Шоназарова Дилора
Субхонназаровна дар мавзӯи “Таҳлили семантикии
концепти “танбалӣ” дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва
англисӣ” барои дарёфти дараҷаи илмии номзади
илмҳои филологӣ аз рӯи ихтисоси 10.02.20 –
забоншиносии
муқоисавӣ – таърихӣ, типологӣ ва муқоисавӣ
(илмҳои филология)

Дар таҳқиқоти мазкур концепти «танбалӣ», ки дорои арзиши муҳими муосир, ки дар фаъолияти инсон ба назар мерасад, муносибати инсонро бо дигар шахсон ва гирду атроф муайян менамояд, дида баромада шудааст. Ба таҳқиқот дақиқкорона назар афканем он паҳлуҳои навро мекушояд, саволҳо ба ақидаҳои тағйирёбанда пайдо гардида, нигоҳ ва арзиши олами инсониятро боз мекунад.

Дар таҳқиқоти мазкур концепти «танбалӣ» бо таври муқоисавӣ дар забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ таҳқиқ гардидааст.

Аҳамияти таҳқиқот аз он иборат аст, ки дараҷаи нокифояи омӯзиши таҳлили семантикии концепти «танбалӣ» аз рӯи муҳимияти тасвири концептҳои асосии фарҳангии муҳити концептии муосир бо мақсади муайян кардани хусусиятҳои миллии концепти мазкур дар фарҳангҳои тоҷикӣ ва англисӣ омӯхта мешавад.

Барои ба мақсад ва татбиқи таҳқиқот ноил гардидан муаммоҳои назариявӣ, ки барои равшанӣ андохтан мӯҳтоҷ аст, инчунин роҳҳои сохт ва хусусиятҳои фарқкунандаи концептро таҳлили алоҳидаи забонӣ гузаронида, вазифаҳои маъноии сохти концепти мазкур дар забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ аниқ карда мешавад.

Барои ба дастовард ва мақсади кор ноил гардидан як қатор услубҳои таҳқиқӣ, ки дар забоншиносии муосир ҷои худро дорад, истифода гардидааст.

Аҳамияти назариявии таҳқиқоти концепти «**танбалӣ**» аниқиятро барои ҳалли ин муаммои забоншиносии когнитивӣ ва концепти мазкур дар назар дорад. Дар соҳаи забоншиносии тоҷик дар омӯзиши концепти «**танбалӣ**» ҳаммаъноҳои он дар забонҳои гуногун таҳқиқ гардида истодааст. Аз рӯи таҳқиқоти гузаронида шуда истода навигариҳо дар соҳаи забоншиносии муосир ба назар расида истодаанд.

Навигарии таҳқиқот ин аввалин маротиба таҳлили умумии лексикӣ-семантикии концепти «**танбалӣ**» дар забонҳои гуногунсохтор мебошад.

Дар фаъолияти илмӣ маводҳои аниқ, ки ба концепти мазкур тааллуқ

дорад, таҳқиқ гардидааст.

Тафовути концепти «**танбалӣ**» дар забонҳои тоҷикӣ, англисӣ ва русӣ

мавриди таҳлил қарор гирифта, нобаробарӣ ва номунтазамии сохти

забон ва мундариҷаи маъноии он нишон дода шудааст.

Вожаҳои калидӣ: *танбал, бекор, бекоргард, ландаҳур, қоҳил, лаванд, дармояд, одами беҳуда, нобакор, суст, қоҳил, меҳнатгурез, коргурез, баттол.*

АННОТАЦИЯ

на диссертацию Шоназаровой Дилора Субхонназаровна на тему “Семантический анализ концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках (на материале таджикского, русского и английского языков)” на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности: 10.02.20 – сравнительно – историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки)

В работе рассматривается концепт «лень» который относится к одной из важнейших ценностных ориентаций и оказывает влияние на деятельность человека, определяет отношение человека к другим людям и окружающему миру. Несмотря на столь пристальное внимание к теме, она продолжает открывать новые стороны, возникают вопросы, связанные с меняющимися тенденциями, взглядами и оценками человеческого мира.

В нашем исследовании концепт «лень» рассматривается в сопоставительном плане в таджикском, английском и русском языках. В ней рассматриваются отдельные языковые области, изучаются эстетические аспекты языка.

Актуальность исследования обусловлено недостаточным исследованием семантического поля концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках в сопоставительном плане. В соответствии с целями и задачами исследования диссертантом в исследование вовлечены взаимосвязанные теоретические вопросы, которые нуждаются в освещении, а также аспекты формирования и их специфические отличительные особенности, анализировано отдельные языковые области, изучены основные структурно - семантические функции

концепта «лень» в таджикском, русском и английском языках.

Для достижения цели и решения, поставленных в работе задач по изучению семантического поля и функциональной характеристики используется целый комплекс методов и приёмов анализа, выработанных в современном языкознании.

Теоретическая значимость работы заключается в исследовании концепта «лень», который позволяет внести определённый вклад в решение проблем когнитивной лингвистики и концепта рассматриваемых языков. В таджикской лингвистике не имеется монографических работ, посвященных изучению концепта «лень», в сопоставлении со сходственными единицами разноструктурных языков. В этом плане полученные в ходе исследования результаты, являются достаточно новыми и актуальными для современной лингвистики.

Научная новизна исследования заключается в том, что впервые проведено комплексное исследование концепта «лень» в структурно - различных языках, проведён лексико-семантический анализ концепта «лень» в таджикском, английском и русском языках. В научную практику введён новый фактический материал, относящийся к концепту. Показано различие концепта «лень» в таджикском, английском и русском языках, которое заключается в асимметрии и неравномерности соотношения языковых форм и их семантического содержания.

Ключевые слова: лень, отсутствие желания работать, делать что-л. состояниевялости, сонливости, апатия, поддаться лени, неохотаработать, отвращение от труда, от дела, занятий склонность к праздности, к тунеядству, ленивый, склонный к лени, к праздности, избегающий труда, не желающий работать, праздный, нерадивый,

вялый, лень, склонность к лени, ленивый человек, праздный тунеяд, бегущий от дел и труда, вялый, плохой работник.

ANNOTATION

on the author's abstract and dissertation of Shonazarova Dilora Subhonnazarovna on the topic "The Semantic field of the concept «lazy» in the Tajik, Russian and English languages" for the degree of the Candidate of science in the specialty: 10.02.20 – comparative – historical, typological and comparative linguistics (philological sciences)

The auto abstract considers the concept of "laziness" which belongs to one of the most important value orientations and has an impact on human activity, determines the attitude of a person to other peoples and the world around them. Despite such close attention to the research, it continues to open up new sides, questions connected with the changing trends, views and assessments of the human world.

In our research, the concept of "laziness" is analyzed in a comparative way in Tajik, English and Russian languages. It examines individual language areas and the aesthetic aspects of the language.

The relevance of the research is due to insufficient research of the semantic field of concept "laziness" in Tajik, Russian and English in comparative terms. In accordance with the goals and objectives of the research, the dissertation involves interrelated theoretical issues that need to be covered, as well as aspects of formation and their specific distinctive features, analyzes individual language areas, and studies the main structural and semantic functions of the concept of "laziness" in Tajik, Russian and English languages/.

To achieve the goal and solve the tasks which set in the work on the study of the semantic field and functional characteristics, a whole set of methods and techniques of analysis developed in modern linguistics is used.

The theoretical significance of the work consists in the study of the concept "laziness", which allows us to make a certain contribution to solving the problems of cognitive linguistics and the concept of the languages under consideration. In Tajik linguistics, there are no monographic works devoted to the study of the concept of "laziness" in comparison with similar units of different structural languages. In this regard, the results obtained in the course of the research are quite new and relevant for modern linguistics.

The scientific novelty of the research is that for the first time a comprehensive study of the concept "laziness" in structurally different languages was conducted, and lexical and semantic analysis of the concept "laziness" was conducted in Tajik, English and Russian languages. New factual material related to the concept has been introduced into scientific practice. The author shows the difference between the concept of "laziness" in Tajik, English and Russian languages, which consists in the asymmetry and unevenness of the ratio of language forms and their semantic content.

Key words: laziness, lack of desire to work, do something a State of lethargy, sleepiness apathy. reluctance to work, aversion to work, from business, occupation, inclination to idleness, to parasitism, lazy, prone to laziness, to idleness, avoiding work, not wanting to work, slow-moving, quietly moving, indecent, idle, careless, listless, unruly, a tendency to laziness, laziness is a lazy person, an idle parasite who runs away from business and work, a sluggish, bad worker.